

México.

Escritora chilena que nos visita

Por Berta Hidalgo y Mondragón

Desde hace unos días se encuentra en México la distinguida señora María Flora Yáñez de Echeverría, una de las escritoras más prestigias de la hermana República de Chile, conocida en el mundo de las letras con el nombre de María Flora Yáñez.

La dedicación de María Flora Yáñez por las letras viene desde sus años infantiles, sintiendo desde entonces una gran vocación que más tarde la llevaría a ser una de las mejores escritoras de su país.

Desde muy pequeña se inició en el campo literario, pero fué hasta los veintiocho años cuando publicó su primera novela. Desde entonces ha publicado cinco libros: "El abrazo de la tierra", "Mundo en sombras", "Espejo sin imagen", "Las cenizas" y "El estanque", estando en prensa su sexto libro titulado "Visiones de infancia".

Desde su primera obra, toda su producción ha sido acogida con entusiasmo, es María Flora una escritora original, no se limita a lo superfluo y en sus obras se nota un afán de la síntesis, evita el lenguaje "demasiado florido", su estilo es sencillo, ameno; como decíamos, sus libros carecen de palabrería dedicada exclusivamente a adornar el pensamiento, su estilo es preciso y claro, sin rebuscamientos, y es esto lo que más destaca su personalidad. Sus libros son de originalidad poco común, si se quiere, un poco raros, alejados de las trilladas historias románticas de feliz desenlace; es ese estilo tan propio lo que sin duda le ha dado el éxito.

Sus obras más favorecidas han sido "El abrazo de la tierra" y "Las cenizas", sin embargo, por el que siente más cariño es por "Visiones de Infancia", aún no aparecido.

Para ella el mayor triunfo como artista es el de sentir la vibración de los espíritus afines y selectos. Gusta de la música y siente adoración por la naturaleza.

Es de agradable personalidad, de vasta y sólida cultura y de un trato exquisito, tan particular en las mujeres chilenas, que las hace tan agradables.

Su mayor ambición en el campo literario es hacer obra de belleza



MARIA FLORA YAÑEZ

pura, "esa es la finalidad, me dice, de todo artista de verdad, aunque nadie llegue a conocer su obra".

María Flora Yáñez ha colaborado también en diversas revistas como "El Mercurio" de Santiago, en "El Diario Ilustrado", en La Nación, en Atenea, todas ellas publicaciones chilenas y en el "New Quaterly Review" de Estados Unidos de Norteamérica.

"México, me dice, me ha deslumbrado como uno de los más extraordinarios archivos de tesoros a la vez que como una hermosa ciudad moderna".

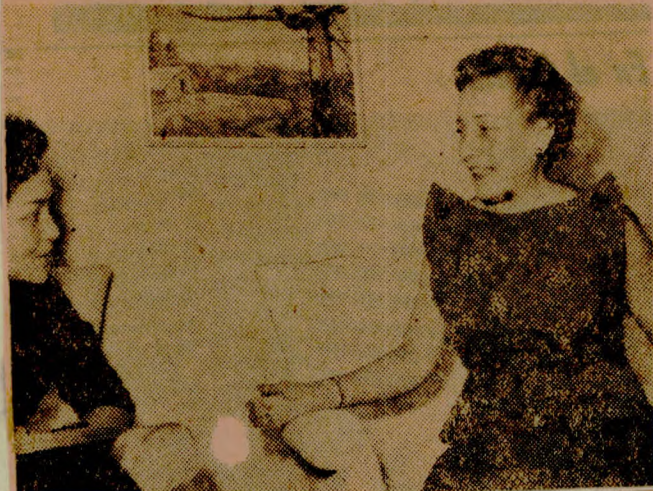
Cree que sería muy interesante desarrollar una labor de acercamiento cultural entre Chile y México, haciendo un envío continuado de estudiantes y artistas, así como de libros y revistas.

La señora Yáñez es hija del ilustre hombre público y periodista, fundador del gran diario chileno "La Nación". Autora de nueve obras, entre ellas una antología del cuento chileno moderno, ha sido laureada con los premios Municipal de la Novela y "Ateneo" de la Universidad de Concepción, de Chile.

La escritora se halla encantada en nuestro país, en donde con su profundo sentido de observación, tiene en proyecto escribir varios artículos para periódicos, describiendo el auge del país y los cambios y transformaciones que ha sufrido México en unos cuantos años.

"Novedades"
N-B Mexico 1º marzo 1959
MEXICO, D. F.

Acercamiento Cultural Entre México y Chile



"HAY QUE AFIRMAR los lazos culturales entre los pueblos de Hispanoamérica; es muy triste que culturalmente estemos tan alejados los unos de los otros", expresó la escritora chilena María Flora Yáñez, que se encuentra de visita en México.

Por
ZITA GONZALEZ FINOL

En la actualidad existe un gran florecimiento cultural en Chile, declaró la novelista María Flora Yáñez. En las letras, pugnamos por desterrar el criollismo, o sea el costumbrismo, para que nuestra literatura adquiera la categoría del lenguaje castellano universal. Sin que por esto se pierda el aspecto nacional que es tan importante.

La señora Flora Yáñez, que llegó a México hace dos días procedente de Nueva York, permanecerá en nuestro país, que visitó por primera vez hace diez años, veinte días; el tiempo lo dedicará a desarrollar la labor de acercamiento cultural entre México y Chile que ella se ha marcado.

"En el aspecto cultural —continúa—, los países de hispanoamérica prácticamente no se conocen y deben conocerse; debe efectuarse un fuerte y completo intercambio (sobre todo literario) entre ellos".

Esta escritora chilena difundirá en el medio literario mexicano el momento actual que vive la literatura de su país, y viceversa; inclusive trae en sus maletas su última novela titulada *Comarca Nuestra*, con el deseo de que, si los editores mexicanos así lo desean, sea editada aquí.

La primera novela que escribió la señora Yáñez, en 1933, bajo el nombre de *El Abrazo de la Tierra*, marcó el comienzo de una carrera literaria brillante; en la actualidad lleva escritas siete novelas, una colección de cuentos y una Antología del *Cuento Chileno Moderno*, en los últimos veinte años. Dos de sus novelas han sido premiadas: *La Piedra*, con el Premio Municipal de Novela, y *Visiones de Infancia* —autobiografía— con el premio Atenea de la Universidad de La Concepción.

"Escribir es en mí algo instintivo, una verdadera vocación que desde niña sentí y

Nación (que fue destruido por la dictadura).

Durante la entrevista habló de la situación del escritor en su país, que supone es igual a la de los escritores de toda Hispanoamérica, o sea: económicamente mal retribuida, y sin tener la dignidad y la situación que se merece.

En cambio, prosiguió, la situación de la mujer en Chile es muy satisfactoria ya que se encuentra compitiendo en absoluta igualdad de condiciones que el varón en todos los campos profesionales y políticos.

Respecto al lugar que ocupa actualmente la mujer en la literatura, María Flora expresó que ha adquirido un considerable desarrollo debido, principalmente, a que la mujer se encuentra ya en absoluta libertad para expresar su pensamiento.

—¿Cuál cree usted que sea el estilo de sus obras; qué mensaje llevan?, preguntamos.

—Yo en mis obras he recorrido todo un camino. Principié con el criollismo o costumbrismo, pero pronto luché por abandonarlo e imprimir al pensamiento un carácter universal; después pasé a la novela psicológica hasta llegar a lo que yo llamo mágico, o sea: mis novelas muestran personajes y situaciones colocadas entre la realidad y el sueño.

Nos despedimos de María Flora, que sabemos va a estar muy ocupada los próximos días, ya que piensa visitar la Ciudad Universitaria, observar el aspecto cultural mexicano y echar un vistazo a la labor social que se está efectuando en nuestro país.

"El Universal". Despedida a México, 17 Marzo la Escritora 1959 Flora Yáñez

En su nueva residencia de Lomas-Virreyes, el Embajador de Chile, doctor Juan Smitmans, ofreció el lunes 16 una cena de despedida a la escritora chilena, señora María Flora Yáñez, quien tiene destacada actuación en las letras y en el periodismo de su patria.

La señora Yáñez, quien visita México por segunda vez ha pasado ahora en nuestro país una temporada de estudios y de preparación de futuros trabajos literarios.

Distinguidos intelectuales asistieron a esta manifestación de

amistad y de simpatía para con la escritora chilena, entre otros, el Subsecretario de Relaciones Exteriores y señora de Gorostiza; el director de Organismos Internacionales de la Cancillería don Octavio Paz; el presidente de "Novedades", don Romulo O'Farrill y señora; el poeta señor Ali Chumacero y señora; el Cónsul de Uruguay, don Alberto Montaldo de León; la señora Inés Blanco de Veloz, agregado cultural de la Embajada de Chile; el catedrático doctor Luis Garrido y señora, y la señorita Gladys Gonián.

Regresó la Escritora María Flora Yáñez.—

Ha regresado de una jira por Puerto Rico, Nueva York y México la novelista chilena María Flora Yáñez. En el curso de su viaje, que abarcó tres meses, estuvo en contacto con cultores de las letras y del periodismo y con numerosas entidades literarias locales que hicieron objeto de afectuosas atenciones a la difundida escritora chilena. Varios órganos de prensa publicaron entrevistas e informaciones a través de las cuales la distinguida viajera expuso los aspectos más salientes de la vida artística e intelectual de Chile.

México
1959



EN HONOR DE LA ESCRITORA chilena María Flora Yáñez, ofrecieron un almuerzo el señor Alberto Sánchez Orrego y su esposa Josefina Dávalos de Sánchez. En la foto, la festejada, los anfitriones, el licenciado Nemesio García Naranjo y señora; Rodolfo Nervo y señora; Rafael Heliodoro Valle, el escritor chileno Augusto Iglesias Mascareñas y el licenciado Luis Garrido.

PATRIMONIO UC

Ofreció una Comida Alberto Sánchez Orrego

En honor de la distinguida escritora chilena María Flora Yáñez que nos visita, el licenciado Alberto Sánchez Orrego y su gentil esposa, Josefina Dávalos de Sánchez ofrecieron el sábado una comida de carácter íntimo, en su residencia de la calle de Marsella, cuyos muros ostentan obras de arte de gran mérito.

Antes de pasar al comedor, se sirvieron bocadillos y licores. La comida reunió en torno de la mesa a catorce comensales, que fueron, el licenciado Luis G. Garrido y señora; don Alberto Sánchez Orrego y señora; el licenciado Nemesio García Naranjo y Angelina E. de García Naranjo; Rafael Heliodoro Valle, el brillante periodista hondureño, que lleva entre nosotros muchos

años, y su encantadora esposa; don Rodolfo Nervo y Margarita Noyamt de Nervo, el periodista chileno, Augusto Iglesias Mascareñas, el joven Miguel Sánchez, la festejada y Rosario Sansores.

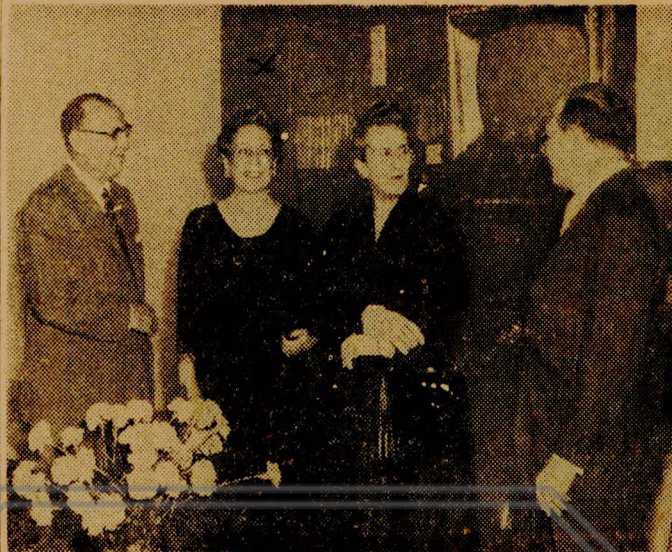
Durante el ágape, que fue exquisito, se tocaron todos los asuntos de actualidad, y se hicieron recuerdos de Chile, y de sus poetas y escritores.

A las diecisiete horas, después de servir el café, los invitados se despidieron agradeciendo las finas atenciones recibidas.

MARÍA Flora Yáñez es autora de una *Antología del cuento moderno* (1938-1958). En los veinte años que abarca la mencionada antología 32 autores representan la ficción breve de ese país, incluyendo a la propia antóloga, cuyo método, si es que alguno tiene, está expuesto en las dos páginas del prólogo. Su trabajo viene a ser un contrapunto de una etapa "que creyó demasiado en el poder racional de la literatura..."

VIERNES 27 DE FEBRERO DE 1959

Escritora Chilena en NOVEDADES



LA DISTINGUIDA ESCRITORA chilena María Flora Yáñez, izquierda de la foto, hizo anoche una visita a NOVEDADES, donde fue recibida por nuestro presidente y gerente general, don Rómulo O'Farrill Sr. Los citados aparecen en la gráfica, con la señora Inés Blanco V. de Veloz, de la embajada de Chile, y con don Fernando Benítez, director del magazine "México en la Cultura". La intelectual chilena se propone estudiar los avances de la cultura mexicana y dar a conocer los progresos que en esa misma rama ha logrado la hermana República de Chile.

En Honor de la Señora Flora Yáñez de Echeverría

Con motivo de su reciente visita a Méjico, la escritora señora Flora Yáñez, fué objeto en ese país de numerosos festejos entre los que se destaca un almuerzo que ofreciera en su honor el Embajador de Chile, señor Juan Smitmans y al que asistieron las siguientes personas: Director del Diario Novedades, don Rómulo O'Farrell y señora, escritor don Octavio Paz, Subsecretario de Relaciones Exteriores don José Gorostiza y señora, Consejero de la Embajada de Uruguay, don Alberto Montaldo de León, escritor don Ali Chamucero y señora, señora Inés Blanco Viel de Veloz, Agregado Cultural de la Embajada de Chile, presidente del Instituto Me-

jicano-Chileno, don Luis Garrido y señora y la señorita Luz Gomían.

Don Alberto Sánchez Orrego y señora Josefina Dávalos de Sánchez Orrego ofrecieron también una comida en su residencia en honor de la señora Yáñez de Echeverría, a la que asistieron las siguientes personas:

D. Luis G. Garrido y señora, D. Nemesio García Naranjo y señora Angelina E. de García Naranjo, D. Rafael Heliodoro Valle, periodista hondureño, y su esposa, don Rodolfo Nervo y señora Margarita Noyamt de Nervo, el periodista chileno D. Augusto Iglesias Mazcareños, don Miguel Sánchez, la festejada y Srta. Rosario Sansores.

"Excelsior" México,

18, Marzo 1959

Despidieron a la Señora María Yáñez

En su nueva residencia de Lomas-Verreyes, el embajador de Chile, doctor Juan Smitmans, ofreció el lunes 16 una cena de despedida a la escritora chilena, señora María Flora Yáñez, quien tiene destacada actuación en las letras y en el periodismo de su patria.

La señora Yáñez, quien visita México por segunda vez, ha pasado ahora en nuestro país una temporada de estudios y de preparación de futuros trabajos literarios.

Distinguidos intelectuales asistieron a esta manifestación de amistad y de simpatía para con la escritora chilena, entre otros, el subsecretario de Relaciones Exteriores y señora de Gorostiza; el director de Organismos Internacionales de la Cancillería, don Octavio Paz; el presidente de "Novedades", don Rómulo O'Farrill y señora; el poeta señor Ali Chamucero y señora; el cónsul del Uruguay, don Alberto Montaldo de León; la señora Inés Blanco de Veloz, agregada Cultural de la embajada de Chile; el catedrático, doctor Luis Garrido y señora; y la señorita Gladys Gomían.

HOMENAJE A UNA ESCRITORA CHILENA.

Tomamos del "Excelsior de Méjico", las siguientes informaciones que se refieren a la escritora chilena señora Flora Yáñez de Echeverría:

"Un numeroso grupo de escritores mejicanos, entre los que se encontraba cuanto hay de más representativo en la literatura actual, ofreció anoche en el Restaurante Borda una gran cena en honor de la eminente novelista chilena María Flora Yáñez de Echeverría que se encuentra en Méjico de paso para Estados Unidos. Presidió la mesa el conocido historiador y crítico Rafael Heliodoro Valle, quien, a la hora de los postres, destacó en elocuentes frases la personalidad y la obra de la festejada".

—También han ofrecido comidas en honor de los esposos Echeverría, el Embajador de Chile y señora; el arquitecto don Carlos Obregón y la señora Inés Blanco Viel de Veloz.



Foto para LA PRENSA por Rafael Espinal

DE PASO POR NUEVA YORK.—La distinguida novelista chilena, María Flora Yáñez (izquierda), en los momentos en que la entrevistaba la señora Mary Cannizzo.

NOVELISTA CHILENA

Charla con María Flora Yáñez en Nueva York

Por MARY CANNIZZO

María Flora Yáñez, insigne novelista chilena e hispano-americana, se encuentra de paso en Nueva York. Antes de venir a los EE. UU., se detuvo en Puerto Rico donde visitó a su hijo, el renombrado profesor de filosofía, doctor José Echevarría, jefe del departamento de filosofía en la Universidad de Puerto Rico. Antes de regresar a Chile, visitará México donde dictará una serie de conferencias. A pesar de su apariencia joven y risueña es madre de tres hijos ya conocidos escritores. Las mujeres chilenas se han distinguido en las artes y profesiones desde el período de la independencia de su país. Solamente hay que mencionar a Gabriela Mistral para darse cuenta del alcance de la mujer chilena en las letras. Entre las novelistas chilenas e hispano-americanas María Flora ocupa una posición de distinción.

María Flora empezó la entrevista diciendo que Chile antes se conocía como país de historiadores y poetas pero es ahora también un país de novelistas. Nuestra autora es de una familia intelectual, su padre, Pedro Yáñez, fundó el periódico *La Nación*. Desde niña sintió la vo-

cación para la novela. Muchos escritores se dedican primero a la poesía y después se hacen novelistas pero, desde el principio ella se vinculó a la novela. María Flora embarcó su carrera literaria con la publicación de su primera novela, *El Abrazo de la Tierra* (1933), y luego en 1936, salió *Espejo sin Imágenes*, ambas novelas de tipo criollista. La protagonista de estas novelas es la mujer de la clase alta, situada entre dos épocas, la de ayer y de hoy. La acción se desarrolla en el campo. Poco después repudió el criollismo, corriendo literatura tan en voga en esa época.

Con su tercera novela *Las Cenizas* (1943) entró plenamente en lo psicológico pintando los conflictos psicológicos de una mujer de la pequeña clase media. La mujer que es arrastrada por la corriente caótica del mundo actual— que se siente oscilante y desorientada. La siguieron *El Estanque* en 1945, otra novela de vuelo psicológico y *Visiones de Infancia* (1947), autobiografía que obtuvo el Premio Atenea de la Universidad de Concepción. *La Piedra*, novela realista, recibió el Premio Municipal de novela de Santiago, Chile en el año 1952. En 1954, publicó *Juan Estrella*, co-

lección de cuentos editada en Madrid. En muchos cuentos entra en el terreno de lo mágico tratando de penetrar un mundo invisible —un poco el mundo de los sueños en que las cosas se mueven bajo la influencia de fuerzas misteriosas y oscuras. Dice la autora que no le importa que en sus novelas haya un minimum de acción siempre que logre crear una corriente subterránea que arrastre al lector. Los críticos dicen que tiene mucha originalidad en su manera de tratar temas y una maestría segura sobre su técnica literaria y su estilo. Compenetra el paisaje como se sintiera en perfecta unidad con la naturaleza chilena.

En 1958 publicó *Antología del cuento chileno moderno*, colección que da a conocer los mejores cuentistas de los últimos veinte años del cuento chileno (1938-1958). Ha colaborado en muchas reseñas y periódicos. Tiene otra novela inédita que saldrá a la luz tan pronto que regrese la autora a Chile. Se suman a nueve libros su producción literaria.

Sus novelas actuales son el contrapunto del criollismo— es decir— la corriente que durante cuarenta años marcó la novela chilena. Considera que hoy día la narración puramente realista no puede bastar al individuo lector moderno y que los temas reales deben ser abordados en una especie de transmutación. Le pregunto si pone mucho de sí mismo en sus novelas y ella contesta que no hay novelista de verdad quien no se identifique con sus personajes.



959

LA BRILLANTE ESCRITORA chilena María Flora Yáñez, que acaba de pasar en México una breve temporada, contesta a las preguntas de nuestra compañera Rosario Sansores.

MARIA FLORA YÁÑEZ,
AL EXTRANJERO



MARIA FLORA YÁÑEZ, autora de numerosas obras literarias y laureada con los Premios Municipal de Novela y Atenea de la Universidad de Concepción, se dirige el próximo miércoles a Puerto Rico, Estados Unidos y Méjico. En esta última ciudad dará conferencias sobre la novela y el cuento chileno. Recientemente ha sido publicada por la Editorial del Pacífico su "Antología del Cuento Chileno Moderno" que presenta a treinta y dos autores nacionales y que constituye un valioso aporte a nuestra literatura.

La Entrevista de hoy

María Flora Yáñez

Por ROSARIO SANSCORES

Patrimonio. No es la primera vez que nos visita María Flora Yáñez, distinguida escritora chilena nacida en Santiago.

Hace once años estuvo en México, donde fue objeto de muchos y merecidos homenajes.

Posee ese delicioso don de gentes que la hace tan agradable apenas se cruzan con ella unas palabras. No tiene esa petulancia que suele acompañar a los que han triunfado en la vida, porque como toda mujer inteligente, sabe muy bien que en vez de adornar a una mujer, la hacen ridícula y molesta a los demás. La gran virtud de la modestia va aunada siempre al talento y María Flora Yáñez lo posee.

A los 27 años se despertó en ella la vocación literaria y entre sus obras figuran El Abrazo de la Tierra, Mundo en Sombras, Espejo sin Imagen, Juan Estrella, Las Cenizas, La Piedra y Visiones de Infancia, que reflejan sus días de niñez en una especie de autobiografía. Finalmente, ha escrito la antología del Cuento Chileno Moderno.

Ha obtenido el premio municipal de Chile, y un premio de la Universidad de Concepción.

En el año de 1936 representó al Congreso de Escritores en Buenos Aires. Perteneció a la Sociedad de Letras.

Ha visitado a París; cuando vino a México preguntó dónde quedaba la Casa de América, que en su país existe como también en otras ciudades. Nueva Orleans, por ejemplo, tiene una Casa de América en la que son recibidos los escritores y artistas que visitan la ciudad y se les facilitan libros, se les hacen entrevistas de prensa y se les calma de atenciones.

México no tiene una Casa de América y hace muchísima falta.

En España ofreció conferencias sobre un tema de gran interés: Comparación entre

la literatura de España y la de Hispanoamérica.

Es una dama exquisita, que ha recorrido muchos países y ha podido así escribir sobre tantos temas diferentes, al través de sus observaciones.

—México me encanta— exclama con una voz que tiene ese dejo chileno tan dulce al oído. Y me voy, después de pasar aquí una temporada de descanso que me ha servido de mucho. Regreso a Chile, pero volveré, sin duda, apenas tenga la oportunidad.

Allá en Santiago tiene su hogar. Sus hijos, sus cariños; y María Flora Yáñez es, ante todo, mujer. Comparte su tiempo entre ese amor a los seres que la rodean y la literatura, en la que ha logrado destacar brillantemente.

El Espectador, Mayo 4/19

Escritora que nos Visita



La distinguida escritora chilena María Flora Yáñez.

Una distinguida escritora chilena, la señora María Flora Yáñez, se halla en México procedente de Santiago de Chile. Ha venido a nuestro país con el objeto de visitarlo, pues tiene por esta tierra gran admiración. Además, cuenta aquí con numerosos amigos, tales como don Alberto Sánchez Orrego y Josefina Dávalos de Sánchez, así como sus hijos, quienes con su habitual hospitalidad le ofrecieron anteayer por la tarde un té en su residencia de las calles de Marsella.

La señora Yáñez es hija del ilustre hombre público y periodista, fundador del gran diario chileno "La Nación". Autora de nueve obras, entre ellas una antología del cuento chileno moderno, ha sido laureada con los premios Municipal de la Novela y "Ateneo" de la Universidad de Concepción, de Chile.

La escritora se halla encantada en nuestro país, en donde con su profundo sentido de observación, tiene en proyecto escribir varios artículos para periódicos, describiendo el auge del país y los cambios y transformaciones que ha sufrido México en unos cuantos años.